

FLÄDERMÖSS
BATS

lyrics by Anna Maria Roos

Där bodde elva små flädermöss uti en murken stubbe:
Eleven little bats dwelled inside (of) a rotten tree-stump:

Här är lite smått, men vi ha det gott, och ingen saknar sin gubbe.
Here is a bit cramped, but we are cosy, and no-one longs for her hubby.

Fruar äro vi, allihop en unge vid barmen bära.
We are wives, (and) all (of us) carry a baby at her bosom.

Han är inte stor, men har redan klor;
He (the baby) isn't big, but (he) already has claws;

mors hjärta sitter han nära.
he is close to Mother's heart.

Våra män i en annan stubbe bo,
Our husbands live in another tree-stump;

att ha dem här vore bråkigt.
it would be troublesome to have them here!

Här gnabbas ibland vi fruar ett grand; på det viset få vi ej tråkigt.
Here, we wives are bickering sometimes; in that way, we don't get bored.

Om dagen sova vi mest helt lugnt, men flyga ut emot natten
During daytime, we mostly sleep quietly, but (we) fly out when nighttime arrives

och fånga då de flygfän små som dansa kring tjärnens vatten.
and then we catch the little winged insects that dance around the tarn's water.

Translation by Eva Toller, 2010